Lecture 7

المحاضرة ٧

Christopher Marlowe & The Professional Playwrights

Marlowe & the Professional Playwrights

كريستوفر مارلو و الكتاب المحترفون

- The first English plays told religious stories, and were performed in or near churches. These early plays are called Miracle or Mystery Plays and Morality plays. The subject of Miracle plays is various such as Adam and Eve, Noah and the great flood. The Morality plays are different from the Miracle plays in the sense that the characters in them were not people but abstract values such as virtues (like truth) or bad qualities such as greed or revenge.

كانت اولى المسرحيات الأنجليزية تحكي حكايا دينيه و تُمثّل بقرب الكنائس و كانت تسمى هذه المسرحيات بالـ " Miracle " أو " Mystery Plays " و "Morality plays " . و كانت موضوعات الـ " Miracle plays " المسرحيات الميركل متنوّعة كـ آدم و حوأء"Adam and Eve " ، نوح و الطوفان العظيم " Noah and the great flood " .كانت الروايات الأخلاقيّة "Morality plays" تختلف عن الروايات الميركل " Miracle " في أن شخصياتها لم يكنّ بشراً بل كانو قيماً مجرّده"abstract values " مثل الفضيله "virtues " كـ الحقيقه أو الخصال السيئه "bad qualities " كالـ جشع greed و الإنتقام revenge

- The religious plays contain comic , and mundane interludes and these were provided with demonic and grotesque figures behaving in a buffoonish manner, gambolling about and letting off fireworks. There is some connection between these “characters” who ran clowning among the audience. From this the English Renaissance and modern drama sprang. Comedy was better than tragedy. There were many playwrights, but Christopher Marlowe outshined them all.

كانت المسرحيات الدينيه " religious plays " تحتوي على الفكاهه "comic "، و بعض الفواصل الدينيّه " mundane interludes" و رافقتها بعض الشخصيات المغايرة " grotesque " و الشيطانية "demonic " والتي تتصرف بطريقة مُضحكه"buffoonish " . و هناك نوع من التواصل ما بين هذه الشخصيات التي تطوف بظرافة حول الجمهور ومنا هنا نبعت دراما عصر النهضه الإنجليزية الحديثة "Renaissance and modern drama "وكانت الكوميديا أفضل من التراجيديا وكان لها الكثير من الرواد إلا أنها كريستوفر مارلو تفوق عليهم جميعا

The first generation of professional playwrights in England has become known collectively as the **university wits**. Their nickname identifies their social positions, but their drama was primarily middle class, patriotic, and romantic. Their preferred subjects were historical or semi-historical, mixed with clowning, music, and love interest.

وكان الجيل الأول من من الكتاب البارعين "professional playwrights " في إنجلترا قد عُرفوا مجملاً بإسم "**university wits**" و يمثّل هذا الإسم مكانتهم الإجتماعيّة لكن الدراما التي كتبوها كانت تنتمي في المقام الأول للطبقة الوسطى "middle class " الوطني "patriotic " و الرومانسي ؟ و كانت موضوعاتهم المفضّل هي التاريخيّة و الشبه تاريخية "semi-historical " ممزوجه بالمهرّجين "clowning " و الموسيقى و الحب.

Marlowe wrote many great sophisticated plays. For instance, in Tamburlaine the Great (two parts, published 1590) and Edward II (c. 1591; published 1594), traditional political orders are overwhelmed by conquerors and politicians who ignore the boasted legitimacy of weak kings; The Jew of Malta (c. 1589; published 1633) studies the man of business whose financial sharpness of mind and trickery give him unrestrained power; The Tragical History of Dr. Faustus (c. 1593; published 1604) depicts the overthrow of a man whose learning shows little regard for his own Christianity. The main focus of all these plays is on the uselessness of (medieval spirit) against pragmatic, amoral will (renaissance spirit).

كتب مارلو الكثير من المسرحيات المنمّقه" sophisticated " الرائعه، على سبيل المثال كتب " Tamburlaine the Great" في جزئين و نُشرت في "1590" و مسرحية إيدوارد الثاني " and Edward II "كتبت عام 1591 ونُشرت عام 1594 و تحكي عن بعض التعليمات السياسيه التقليدية التي طغت على الغُزاه " conquerors " و السّياسيين " politicians" والذين أستهانوا بشرعيه"legitimacy " الملوك الضُعفاء ، كتب كذلك " The Jew of Malta" في عام 1589 ونشرت في عام 1633 و درس فيه أحد رجال الأعمال والذي أعطته حدة عقله المادّية وقدرته على المراوغة قوى مُطلقة . التاريخ التراجيدي للدكتور فاوست "Dr. Faustus " كتبت في سنه "1593" و نُشرت عام "1604" والتي صوّرت الإطاحه برجل أخذته دراساته إلى التقليل من شأن "little regard المسيحيّة . و كان التركيز في جميع هذه المسرحيات موجّهاً على عدم جدوى (روح العصور الوسطى :medieval spirit يعني إنتماء أرواح البشر لأفكار و خزعبلات العصور الوسطى) مقارنه النفعيه "pragmatic " (أي روح النهضه :renaissance spirit والمقصود هنا الروح الجديده التي أصبحت علمانيه و دنيويّة أكثر ولا تعترف بخزعبلات العصور الوسطى)

They patently address themselves to the anxieties of an age being transformed by new forces in politics, commerce, and science; indeed, the sinister, ironic prologue to The Jew of Malta is spoken by Machiavelli. In his own time Marlowe was damned because his plays remain disturbing and because his verse makes theatrical presence into the expression of power, enlisting the spectators' sympathies on the side of his gigantic villain-heroes. His plays thus present the spectator with dilemmas that can be neither resolved nor ignored, and they articulate exactly the و of their time (conflict between the medieval and renaissance values).

كما أنّهم خاطبوا بوضوح أنفسهم والقلق الذي عاصروه في عصر تحول بالقوى الجديده في مجالات السياسه و التجارة و العلوم ، وقد رويت مقدمه "The Jew of Malta " الهزلية الشيطانية بواسطه "Machiavelli " ، كان مارلو قد وُشم بالشّيطانية لأن مسرحياته كانت مُلقة و مزعجه " disturbing " لأن شعره يجعل من الحضور المسرحي تعبيراً عن السلطه مأجّجا عاطفة الجمهور لصالح شخصياته الشريرة والعملاقة " gigantic villain-heroes" و عرضت مسرحياته مشاهديه على أن مشاكلهم غير قابله للإصلاح أو التجاهل . وهم يمثلون بوضوح(الوعي المنقسم: divided consciousness المقصود به تشتت عقولهم ما بين خزعبلات القرون الوسطى و أخلاقيات النهضه الإنسانيه) لوقتهم الذين يعيشون فيه ..

There is a similar effect in The Spanish Tragedy (c. 1591) by Marlowe‘s friend Thomas Kyd, an early revenge tragedy in which the hero seeks justice for the loss of his son but, in an unjust world, can achieve it only by taking the law into his own hands. Kyd‘s use of Senecan conventions (notably a ghost impatient for revenge) in a Christian setting expresses a genuine conflict of values, making the hero‘s success at once triumphant and horrifying. Doctor Faustus represents this conflict **par excellence**.

وكان هناك التأثير ذاته في التراجيديا الأسبانيه Spanish Tragedy و التي إبتدأت سنه ١٥٩١ بقياده صديق مارلو تومَس كيد "Thomas Kyd " في أحد أوائل التراجيديا التي سعى فيها البطل نحو العداله " justice " بعد فقدانه لإبنه في عالم غير عادل "unjust world " و التي لن يحصل عليها سوى بأخذ الحكم " law " في قبضته . و أستخدم كيد التقاليد السينيكيّة "conventions " (كوجود شبح غير صبور يرغب بشده في الإنتقام : notably a ghost impatient for revenge) . في المسيحيّةChristian تَعرض الصراعات الحقيقية ما بين القيم "values جاعله من نجاح البطل رُعبا" horrifying" و نصراً " triumphant " في الوقت ذاته . مثل دوكتور فاوست هذا الصراع بإمتياز" **par excellence"**

Doctor Faust

دوكتور فاوستس: Doctor Faustus

Doctor Faustus, a well-respected German scholar, grows dissatisfied with the limits of traditional forms of knowledge—logic, medicine, law, and religion—and decides that he wants to learn to practice magic. His friends Valdes and Cornelius instruct him in the black arts, and he begins his new career as a magician by summoning up Mephostophilis, a devil. Despite Mephastophilis’s warnings about the horrors of hell, Faustus tells the devil to return to his master, Lucifer, with an offer of Faustus’s soul in exchange for twenty-four years of service from Mephastophilis. Meanwhile, Wagner, Faustus’s servant, has picked up some magical ability and uses it to press a clown named Robin into his service.

دارس ألماني مُحترم ، نما غير راضياً"dissatisfied بالحدود التي وضعت حول المعرفه و المنطق"logic "، الطب و القانون و الدين .. الخ . و يُقرّر أن يتعلم السحر "magic " .قام بتعليمه كلا من صديقيه فالدز "Valdes " وكورنيليوس" Cornelius" الفنون السوداء "the black arts " وإبتدأ مهنته كـ ساحر "magician " بإستدعاء أحد الشياطين السبعه الرئيسيّن " ميفوستفليس "Mephostophilis . و على الرغم من تحذيرات ميفوستفليس عن الجهنم و أهوالها أمر فاوستس هذا الشيطان بالعوده إلى سيّدُه الشيطان لوسيفير "Lucifer " و التفاوض بإعطاءه روحه مقابل أن يخدمه ميفوستفليس لأربعه و عشرون سنه ، و في هذه الأثناء يقوم خادم فاوست وجنر "Wagner " بإكتساب بعض المهارات السحريه "magical ability

Mephastophilis returns to Faustus with word that Lucifer has accepted Faustus's offer. Faustus experiences some misgivings and wonders if he should repent and save his soul; in the end, he agrees to sign the contract with his blood. As soon as he does so, the words "Homo fuge," Latin for "O man, fly," appear branded on his arm. Faustus again has second thoughts, but Mephostophilis gives him rich gifts and a book of spells to learn. Later, Mephastophilis answers all of his questions about the nature of the world, refusing to answer only when Faustus asks him who made the universe. This refusal prompts yet another round of misgivings in Faustus, but Mephastophilis and Lucifer bring in personifications of the Seven Deadly Sins to convince Faustus, and he is impressed enough to quiet his doubts.

يعود ميفوستفليس لفاوستس فيخبره بأن لوسفير الشيطان الأكبر قد قبل عرضه . تعود الظنون "misgivings " لتراود فاوستس من جديد ، أهو قادر على التوبه "repent " و إنقاذ روحه ، في النهايه يوافق و يوقع على الإتفاقيه بدمائه . وبمجرد ان يفعل ذلك تظهر الكلمه اللاتينيه ""Homo fuge,"" و التي تعني " يا رجُل طِر " موسومة على ذراعه . تراود فاوست الظنون ذاتها من جديد إلا أن ميفوستفليس يقدّم له هدايا غنيّة و كتاب ليتعلم السحر "spells" وبعدها يقوم الشيطان بإجابه جميع اسئلته عن طبيعه هذا العالم ورفض أن يجيبه عن سؤال واحد و هو : من خلق هذا الكون ؟ و أدى هذا الرفض إلى دفع تلك الظنون التي كانت تراوده من جديد . ميفوستفليس و لوسيفير جلبو تجسيداتِ للخطايا السبع المُميتة"Seven Deadly Sins " ليُقنعو فاوست الذي بدا مُنبهرا بما يكفي ليُخرس ظنونه .

Armed with his new powers and attended by Mephastophilis, Faustus begins to travel. He goes to the pope's court in Rome, makes himself invisible, and plays a series of tricks. He disrupts the pope's banquet by stealing food and boxing the pope's ears. Following this incident, he travels through the courts of Europe, with his fame spreading as he goes. Eventually, he is invited to the court of the German emperor, Charles V (the enemy of the pope), who asks Faustus to allow him to see Alexander the Great, the famed fourth-century b.c. Macedonian king and conqueror. Faustus conjures up an image of Alexander, and Charles is suitably impressed. A knight makes fun of Faustus's powers, and Faustus punishes him by making antlers (bony horns) coming from his head. Furious, the knight vows revenge.

بدأ فاوستس بالسّفر مُسلحا بقواه الجديد ويقوم بخدمته ميفوستفليس ، ذهب إلى بلاط البابا في روما . و جعل نفسه مخفيّا " invisible " ومارس عليه حيل متعدّده وقام بإفساد ولائمه " banquet " بسرقه الطعام و لكم البابا على أذانه . وبعد هذا دُعى إلى بلاط الأمبراطور الروماني تشارلز الخامس "Charles V " (عدو البابا)و الذي طلب من فاوستس بالسماح له برؤيه الكساندر الأكبر"Alexander the Great " الملك والغازي المقدوني " Macedonian " الشهير من القرن الرابع ،إستحضر فاوستس صورة لإلكساندر و دهش تشارلز بذلك ، وقام أحد الفرسان بالسخريه من فاوستس و قواه فعاقبه فاوستس و جعل (القرنين الذين على قلنسوته"antlers " الأنتلرز هي قرون ذكر الغزال) تخرج من رأسه مباشرةً ، غضب الفارس و أشتاط حنقاً و أقسم على الإنتقام .

Meanwhile, Robin, Wagner's clown, has picked up some magic on his own, and with his fellow, Rafe, he starts a number of comic misadventures. At one point, he manages to summon Mephastophilis, who threatens to turn Robin and Rafe into animals (or perhaps even does transform them; the text isn't clear) to punish them for their foolishness.

و في هذه الأثناء ، قام روبن مُهرّج واجنر خادم فاوستس بإكتساب بعض السحر كسيّده و عرض برفقه صديقه"Rafe " مجموعه من التعاسات "misadventures " بحله مضحكه و ذات مرة واحده تمكن روبن من إستدعاء ميفستفوليس والذي هدد رون و راف بأن يحولهم إلى حيوانات معاقبه لهم على حماقاتهم .

Faustus then goes on with his travels, playing a trick on a horse-courser along the way. Faustus sells him a horse that turns into a heap of straw when ridden into a river. Eventually, Faustus is invited to the court of the Duke of Vanholt, where he performs various tricks. The horse-courser shows up there, along with Robin, a man named Dick (Rafe in the A text), and various others who have fallen victim to Faustus's trickery. But Faustus casts spells on them and sends them on their way, to the amusement of the duke and duchess.

إستمر فاوستس برحلاته و كان يمارس الحيل و هو على صهوة حصانه أثناء الطريق ، إبتاع فاوستس حصاناً لنفسه و قام بتحويله الى كومه من القش "heap of straw " حينما كان يعبر الأنهار ، دُعى فاوستس إلى بلاط الدوق فان هولت " Duke of Vanholt" و أدى فيه مجموعه من الحيل ظهر فيها الحصان "courser " و ظهر روبن و ديك " Dick "

(أو رافRafe كما في النص) وآخرون والذين وقعو ضحايا لحيل فاوستس و قام فاوستس بألقاء بعض السحر عليهم لإعادتهم حيث كانو ، فعل ذلك من أجل إمتاع الدوق و الدوقة "duke and duchess "

As the twenty-four years of his deal with Lucifer come to a close, Faustus begins to dread his approaching death. He has Mephastophilis call up Helen of Troy, the famous beauty from the ancient world, and uses her presence to impress a group of scholars. An old man urges Faustus to repent, but Faustus drives him away. Faustus summons Helen again and expresses great admiration for her exceptional beauty. But time is growing short. Faustus tells the scholars about his pact, and they are horror-stricken and resolve to pray for him. On the final night before the expiration of the twenty-four years, Faustus is overcome by fear and remorse. He begs for mercy, but it is too late. At midnight, a group of devils appears and carries his soul off to hell. In the morning, the scholars find Faustus's limbs and decide to hold a funeral for him.

حينما إقتربت الأربعه و العشرون سنه من عقده مع لوسيفير من الإنتهاء . إبتدأ الهلع يتسرب إلى فاوستس من خوفه من الموت . طلب من ميفستفوليس إستدعاء هلينيا من تروي "Helen of Troy " الجميله الآتيه من العصور العتيقه ، و أستغلّ وجودها كي يؤثّر على مجموعه من الدارسين وقام أحد الرجال المسنّين بمحاوله إقناعه بالتّوبه لكن فاوستس أقصاه بعيداً و أستدعى هيلين مرّه أخرى و قام بإمتداح جمالها لكن الوقت كان يسرقه فأخبر الدارسون بالإتفاق الذي عقده و أنه منكوب و أراد منهم الدعاء له ، وفي آخر ليله قبل إنقضاء الأربعه و العشرون عاماً كان الخوف والنّدم قد سيطر على فاوستس تماما و توسل من أجل المغفرة ولكن الوقت كان متأخرا على ذلك ، في منتصف الليل ظهر له مجموعه من الشياطين و أخذوا روحه و سافروا بها إلى الجحيم .. في الصباح ذهب رفقائه الدارسون إليه فلم يجدو سوى اطرافه " limbs" فقرّروا إقامه مأتم له "funeral "

Critical Analysis of Doctor Faust

التحليل النقدى لـ الدكتور فاوستس

This play is about how Faustus puts on a performance for the Emperor and the Duke of Vanholt. The main thesis or climax of this play is when Faustus two friends Valdes and Cornelius who are magicians, teach him the ways of magic. Faustus uses this magic to summon up a devil named Mephistophilis. Faustus signs over his soul to Lucifer (Satan), in return to keep Mephistophilis for 24 years. We also see what happens when magic power gets in the wrong hands when Mephistophilis punishes Robin, who is a clown and his friend Ralph for trying to make magic with a book they have stolen from Faustus. In the beginning angels visit Faustus, and each time he wonders whether or not to repent, but the devil appears and warns him not to by tempting him of magic to possess. In the end of the play the two good and evil angels have been replaced by an old man, who urges Faustus to repent. But it is to late for so doing and the play ends with the devil carrying him off to hell.

تدور هذه القصه حول كيفيه تقديم فاوستس العروض للإمبراطور"Emperor " و دوق"Duke " فان هولت . و تكمن ذورة الأحداث في هذه المسرحية حينما قام رفيقيه فالدز " Valdes " و كورليليوس "Cornelius " السحرة بتعليمه طرق السّحر . و قام فاوستس بإستخدام هذه القوى السحريه لإستدعاء ميفستوفليس و قع فاوستس على روحه لـ الشيطان لوسيفر "Lucifer " بمقابل أن يحتفظ بـ"Mephistophilis "لأربعه و عشرون سنه . يمكننا أن نلاحظ أيضاً كيف أن القوى السحريه أخذت مساراً خطاً حينما قام ميفستوفليس بمعاقبه روبن ، وهو مهرج حاول برفقه صديقه المهرج الثاني راف بممارسه بعض السحر من الكتاب الذي سرقوه من فاوستس . في البدايه زرات الملائكه فاوستس و في كل حين كانت تراوده أفكاراً بالتوبة هل يتوب"repent " ام لا .لكن الشيطان كان يظهر له و يهدده . وفي نهايه المسرحية يُبدّل كلا من الشياطين الشريرة و الملائكه الطّيبه برجل عجوز "old man " و الذي يحث فاوستس على التوبه إلا أن الأوان فات على ذلك و أنتهت المسرحيه بقبض الشياطين على روح فاوستس وأخذه إلى جهنم

Key points about English Drama

النقاط الرئيسيّه في الدراما الإنجليزية (المسرحيه)

- Mundane Drama: Growing restrictions on religious drama in the late sixteenth century contributed to the English theatre.

- **"Mundane Drama" الدراما الدنيوية** : كان نمو القيود "restrictions " في الدراما الدينيه في أواخر القرن السادس عشر يتعارض مع المسرح الإنجليزي "English theatre."

- Professional Stage: The late sixteenth century saw the establishment of the first permanent theatres and the professionalisation of the English theatre world.

- **في مرحلة الإحتراف** : في أواخر القرن الـ ١٦ تم تأسيس أولى المسارح الدائمه"permanent theatres " و العالم الإ'حترافي للمسرح الإنجليزي "professionalisation of the English theatre world"

- Acting Companies: Acting was company-based and all-male. Women were not allowed to act publicly. Acting companies were generally of two types: adult and boy companies.

- **شركات التمثيل"**Acting Companies " : كانت هذه الشركات تعتمد على الذكور (النساء غير مسموح لهم بالتمثيل أمام الجمهور) و كانت عامّة على نوعان : الشركات الراشدة "adult " و الفتيَّة " boy companies."

- Playwriting: There was a massive expansion in the number of plays in English in the late sixteenth century; many were written collaboratively; they drew on a variety of sources and classical and Medieval dramatic traditions.

- **الكتابة "Playwriting "** : كان هناك إنتشار واسع للمسرحيات الإنجليزية في العدد في نهاية القرن الـ ١٦ ، بعضها كُتب بالتعاون ، و طوّروها بإستخدام مصادر " sources " متعدّدة و تقاليد درامية كلاسيكيّة و من القرون الوسطى .

- Regulation: All plays had to be licensed for performance and for printing; some were subject to censorship, generally because they dealt directly with living individuals or contentious issues.

- **القوانين و التنظيمات**"Regulation " : كل المسرحيات يجب أن تُرخّص قبل أن يمكن تأديتها و طباعتها . بعضها كان خاضعاً للرقابه "subject to censorship " عامّة لأنها تتعامل مباشرة مع الشعب " living individuals" أو القضايا الساخنه أو المستمرّة "contentious issues " في الوقت التي تُعرض فيه .

- Publication: Plays were generally written for performance not reading; only some were printed. Printed versions of plays were not necessarily the same as each other or as the versions that were originally performed in the theatre.

- **النّشر Publication**: المسرحيات تكتب عامّةً من أجل أن تؤدى"performance " لا أن تُقرأ . إلا أن بعضها طُبع . النسخ المطبوعة لم تكن بالضرورة هي نفسها التي مُثّلت على خشبه المسرح

- Staging: Renaissance plays had to be adaptable for a variety of venues (stages) and therefore generally relied on a minimalist staging style; scenery and sets were not used; settings were usually evoked through textual allusions.

- **الإخراج المسرحي** Staging : كان على مسرحيات عصر النّهضة أن تتكيّف مع إختلاف المسارح أو اماكن التثميل (venues) . و لهذا إعتمدت على أصغر مساحه ممكنه ، المظهر و الشكل والمناظر لم تكون موجوده . كانت الخلفيه " settings " تُرسم من خلاص التلميحات النّصيه "textual allusions "

- Academic Drama: It was common to study and perform classical plays in schools and at the universities, as a way of training students in Latin, rhetoric and oratory.

- **الدراما الأكاديميّة** "Academic Drama " : كان من الشائع دراسة و آداء المسرحيات الكلاسيكيّة" classical plays" في المدارس و الجامعات. كطريقة لتدريب الطلاب على اللاتينيه ، البلاغة و الخطابة " rhetoric and oratory.

- Inns of Court Drama: Lawyers occasionally hosted professional performances and mounted their own plays and masques. Their own entertainments were often politically topical in theme and satirical in mode.

- **حانات دراما البلاط** "Inns of Court Drama " كان المُحامون يستضيفون مؤدّين بارعين ويشنّون مسرحياتهم الخاصه و تمثيليّاتهم "masque " وكانت متعتهم في العادة سياسيّةً في الموضوع و ساخره " satirical" في الأسلوب

- Court Drama: Dramatic entertainments were a central part of court culture. As well as hosting play and masque performances, monarchs were accustomed to being entertained with short 'shows' when they went round the country. These often combined advice or requests for patronage.

- **دراما البلاط** "Court Drama " و هي متعه درامية وكانت الجزء الأوسط من بلاط الثقافة . كما كانت تستظيف آدآء المسرحيات و التمثيليات ، وكان العاهلون معتادون " accustomed " على الإستمتاع بالعروض القصيرة "short 'shows' " حينما كانو يتجولون في ارجاء البلاد وكانت فرصه لطلب النصيحه من الُرعاه (patronage) كما كانت فرصه لطلبهم .

- Household/Closet Drama: Noblemen and women sometimes patronised and played host to professional players; some also staged amateur performances and/or wrote their own plays and masques. Some of these texts are 'closet' dramas (intended for reading), others appear to have been written for performance.

- **الدراما التي تُعقد في البيوت** (الدراما المغلقه) "Household/Closet Drama " : كان النبلاء و النبيلات احياناً يرعون و يستضيفون الممثلين البارعون "professional players " قام بعض الهواء بكتابه مسرحياتهم و تمثيليّاتهم الخاصة و أُطلق عليها النصوص المُغلقة (و كتبت من أجل أن تُقرأ : intended for reading"

• Attitudes to Drama: The large audiences drawn to players' performances point to a popular taste for public theatre, but the stage had its opponents. Some complained that plays were morally corrupting; others were concerned that theatres were causes for crime, disease and disorder. Opponents of the theatre were often characterised as puritans but not all puritans were opponents of drama or vice versa.

الموقف من الدراما / أشار إنجذاب الكثير من المشاهدين إلى آداء الممثلين إلى وجود ذوق شعبي للمسرح العام . و لكن المسرح كان له أعداءه "opponents " اشكتى البعض بانّ المسرحيات مُفسدة اخلاقيّاً"morally corrupting " و ركّز البعض على أن أن المسرح سبباً في الجرائم"crime " الامراض "disease " ، الفتن "disorder " و وُصف اولئك المعارضون بأنهم متشددون "puritans " و لكن لم يكن جميع المتشددون معارضون للمسرح .

• Comedy: Comedies dominated the professional stage in the late sixteenth century; they were defined by their happy endings rather than their use of humour, and borrowed from classical and European comic writing.

الكوميديا : هيمنت الكوميديا على المسرح الإحترافي"professional stage " في أواخر القرن الـ ١٦ و عُرّفت بأنها مسرحيات لها نهاية سعيدة "happy endings " فضلاً عن إستخدامها للدعابة "humour " و إستعارتها بعض الكتابات الفُكاهيّة من الكلاسكيّين و الأوروبيين

• Tragedy: The first English tragedies were written in the Renaissance and were in influenced by Senecan tragedy and Medieval tales. Tragedy only became one of the dominant genres in the Jacobean period.

التراجيديا: أولى التراجيديّات الأنجليزية كُتبت في عصر النّهضه ، و كانت متأثّرة بتراجيديّا سينيكا"Senecan " و حكايات القرون الوسطى "Medieval tales " وأصبحت التراجيديا واحده من أكثر الانواع هيمنةً في الحقبه اليعقوبيّة " the Jacobean period"

• History: History plays dramatized the stories of (reputedly) historical characters and events and were particularly fashionable in the 1590s; many were based on material found in the wave of historical chronicles published in the sixteenth century.

المسرحيات التاريخيه History : مثلت القصص التي تدور حول الشخصيات التاريخيّة"historical characters " والأحداث"events " و كانت موضة بشكل خاص في ١٥٩٠ . واعتمدت أكثرها على المواد الموجوده في موجه من سجلات وقائع التاريخ التي نُشرت في القرن السادس عشر

- Romance and Tragicomedy: Early Elizabethan plays often mixed tragedy and comedy. In the early seventeenth century there was a renewed taste for plays which mixed the genres, including romances and tragicomedies. Some contemporaries complained about such generic hybrids, but tragicomedy became the dominant dramatic genre on the Stuart stage.

الرومانس و التراجيك- كوميديا(ما بين الحزن و الدعابةTragicomedy) / في أولى المسرحيات الإليزابيثيّة خُلت التراجيديا بالكوميديا . و في أوائل القرن الـ ١٧ كان هناك طعم للتجديد في المسرحيّات التي تمزج الانواع بما فيها الرومانسيات و التراجيكوميديا، و أشتكى بعض المعاصرون من هذا النوع الهجين"generic hybrids "

- Masques: The masque was a lavish, multimedia form of entertainment developed in the Renaissance and particularly popular at the Stuart court. The proscenium arch(front stage), perspective staging, and female performance were pioneered in England in court masques (Prepared and Compiled by Dr. m n naimi) .

التمثيليّات "Masques ": كانت التمثيليّات نوعاً مسرًف ، ومتعه متعددة الأشكال طُوّرت في عصر النهضة و بشكل أخصّ في بلاط الستيوارت "Stuart court " وكان قوس خشبه المسرح "proscenium arch " (الجهه الاماميه منه) ، منصّةً المنظورية (على شكل المنظور) كما و أصبح آداء النساء رائداً "pioneered " في البلاط الإنجليزي